



	今	日	係	星	期	六		使		工,	
	gam¹			sing ¹			S	ai ²	faan¹	gung¹	
		jat ₆	hai ₆	1	$\epsilon_{{ m e}i_{_{m{4}}}}/1$	uk ₆	m_4				
	tod	ay	is	Sat	urday		no nee	d	to go	to work	
	咪	諗	住		屋	企	瞓	返		- 個	
		nam		hai2	uk1	kei2	fan₃	faa	n¹ jat	g _{O3}	
	mai ₆		zyı	16						8	6
	then	think	ing about	t at	ho	me	to sleep	-		one	
	上	畫。									
		∕ Za u	3								
	soeng	66									1
1	mo	rning									



ı	黑上	知	老	婆	好	-	早		醒	咗,	佢	喺
	dim ²	Zi ¹			ho	u^2 z	ou²	S	eng	202	45	hai2
			lous	p_{0_4}							keo ¹⁵	
	unexpect	edly	1	wife	ver	у е	arly	to и	ake up	-ed	she	at
ı	牀		上	郁	嚟	郁	去	,				
			· 45	juk 1		j u k^1	hec	12				
	$c_{O_{ng_4}}$	50	Sug		$l_{ai_{_{\boldsymbol{4}}}}$		1160	To				
	bed	on	top	to move	to come	to move	to g	10				
			4	Sec.						1		1.30



跟	住	突	然	扌	白	į	拍	我	隻	手:	
gan¹	zyu ₆	dat ₆ /	Ϊ'n.	pa	akз	pa	ıak3	ng05	Z e l₹3	Sau ²	
and	then	sudde	enly	to	hit	to	hit	1 (measure,) hand	
「老	公!	老	公	!	女	}	起	身	啦!	J	
10U5	gung¹	1005	gur	ng¹	ho	u ²	hei	身 _san ¹	laa	1	
	sband		usband		rea			get up	(partic		



	我	仲	未		瞓	夠,	唔	係	好	想。	0
	ngo5			. f	a n 3	gau³		•	hou²	想 soeng	
	118			616			$I\Pi_4$ / 1	6			
	ı	still	noty	et to	sleep	enough	is no	t	very	to want	
	理	佢:	「咩	事	啊	老	婆?	幾	點	啊	
		. 15	me¹		aa³			gei	dim²	ааз	
	lei ⁵	keo ¹⁵		si_6	au	lou5	p_{0_4}			da	6
to	care abou	t she	what	matte	(particl	е) и	rife	what	time	(particle)	
		•	••••]								
		aa¹									1
	ji ₄										-
	now										



											0
۰	「仲	問		我	幾	點?	十	_	點	都	
				. 01	gei ²	dim ²		jat.1	\dim^2	dou1	
2	zung ₆	mar	16	ngo			Sap ₆				
	still	to as	k	ı	what	time	ele	ven	o'clock	also	
9	嚟	緊	喇	! 」	「噉	又	點	啊	•••••		
		緊 gan ²	1:	aa³	gam²		dim ²	ааз			
-	$l_{\mathrm{a}i_{_{4}}}$		10	aas		jau ₆		aas			
to	come	-ing	(ра	rticle)	then	SO	what (particle,)		
				TO SER					-	7.36	164



	「你	唔 ;	記	得	Γ	仔	等 2	陣	兩	黑	
ı	nei ⁵	_	ei³/da	ak¹ aa	[3_ ¹	ai ²	等 dang ²	7.10	loen	gs di	m
	you	1114	forget		son		later o		two		ock
	返	到	香	ż	巷	咩?	我	驰	要	去	
	faan¹	dou3	hoen	g ¹ go	ng ng	me	L	1.	<i>j</i> iu₃	heoi3	
	to return	to	Н	ong Kong		(particl	ng05	dei ₆	need to		
	機	場	接	佢	啊	!					
	gei ¹		Z i p₃	1 15	aa	3					
	C	oeng ₄	I	keo15							
		oort	to catch	he	(parti	cle)					







聽	到	佢	言	5	會	嬲	,	我	即	刻	0
teng1	dou	ke	i 5		WU15	na	u¹	ngo	zik¹_	hak ¹	
to he	ear	sh		0	will	ang		ng.		liately	
醒	返	啲	哟,	但	,	係	Ÿ	念	兩	診。	
seng	faan	di ¹	di ¹	1	,		na	am^2	1 -eng5	nam²	
to wake up	_		a bit	daa	n ₆ /h	ai ₆	to 1	think	two	to think	6
覺	得	晤	對	路:							A
gok³	lak¹		deoi3_	1							
to fee		M ₄	make s	lou ₆							



「老 婆,	阿 仔	好 似	16			
		7.4	係	聽 日	先	
	aa ₃ _Zai ²	hou²		ting ¹	Sin ¹	
10U5 PO4 wife	uu 🥏	Ci5	hai ₆	jat ₆		
wife	son	seems	is	tomorrow	first	
返 喝 faa n¹ WO 3						
VV 03						
to return (particle)						
	9 10 50	PART L	18		1	



「咦?	係	吗	••••	噉		不	如	我	驰	
ji²	1 .	WO ₃		gam²	b	eat1.		ng05	_ 1 ·	
Look!	hai ₆	(particle)		then		J.	YU ₄ out	ng we		
念	下	聽	日	搭		巴	士	定	係	
nam²	haas	ting		daa	լրз	baa¹	si ²	1.	1 .	
			jat	6					₆ /hai ₆	6
to th	ink	to	morrow	to to	ike	b	us		or	
地 盆	糞 -	去	機	場	PY	?]				
1. /ti	it³ he	eoi ³	ei¹		a	a¹				
dei ₆			C	Deng ₄						
MTR	to	go	airpo	ort	(pai	ticle)				



	我	驰		仔二	+	_	歲,	+	八	歳	0
×	ng05	$-dei_6$	aa ₃ _ ⁷	ji_6	Sap ₆	jat.1	Seoi3	Sap ₆	oaat3	Seoi3	
	w	e	son		twenty-o	ne	year-old	eight	een	year-old	1
	去	咗	英	國	讀	書,	去	咗	Ξ		
	heoi³	202	jing ¹ _	gwoks	1 1	syu¹	heoi	202	saam	1	
					$du\mathbb{K}_{6}$						6
	to go	-ed	United K	ingdom	to s	tudy	to go	-ed	three		
	年。										
											A
	ni_{n_4}										
4 29	year										



而	家 作	豆 讀	完		[i] ,	今		條
	aa ¹ ke	015 1 1	5	svu ¹	aa ³	gam¹		lai ²
ji ₄	h		jyu_{n_4} finished study	(pa	rticle)] today	at ₆	at
英	國	搭	飛機,	聽	日	返	到	
jing ¹ _	gwok³	daap³	fei¹_gei¹	ting ¹		faan1	dou3	
	Kingdom	to take	airplane	tomor	jat ₆	to return	to	- 4
			unpunc	comor	7011	toreturn		
香 hoeng ¹	gong	2						
Hon	g Kong							



唔	知	佢	而			點	呢?	係	肥	咗	0
	Zi¹	4	15	gaa	a¹	dim ²	ne¹			202	
$m_{_4}$		keo	ji	,)				hai ₆	$f_{\mathrm{e}i_{_{4}}}$		
not t	o know	ı he		now		how	(particl	le) is	fat	-ed	
定		係		咗?	有		冇	高	到?		
dine	, h		Sau ³	202	jal	15 ~	noU5	gou ¹	dou3		0
ding	or	al ₆	thin	-ed	,	ve-or-h		tall	-ed		4
有	;	冇	識	返	2	個	女	朋	友	?	-
jaU		loU ⁵	sik¹	返 faar	ı Ş	ZO3	neo15		ja	15	
							Meo	1 4118	4		
nave	-or-hav	en't	to know	-	(me	easure)		girlfrier	ia		







佢	三	年	嚟	少	咗				6
keo ¹⁵	saam ¹			siu ²	20	gor	18		
he	three	-	ai ₄ article)	few	-ed	to so	ay		
廣	2 東			唔	知	仲	記		
GWOT	² 東 ^図 Dun	g ¹ Wa			Zi¹		gei3		
	Cantone	se		Ω_{4} not to		Zung ₆ still 1	emembe	r	- 4
唔	記 得	點							呢?
/0	dak Jei³/	dim ²	講 gong		GW	ong	東話。 Dung ¹ Waa ² r		
4									(a autista)
to	forget	how	to	say		Ca	ntonese		(particle)



۱	佢	會	唔	會	同	我	驰	講	
	1015	-1115		-1115		40 ⁵	1.	gong	
	keo15	WUis	$m_{_4}$	WUis	tung ₄	ng05	dei_6		
	he	will	not	will	with	us	•	to say	
	英	文。	架?						
	英 jing¹	man	gaa	3					
			0						
ı	Eng	lish	(particle	e)					



											4	0
ı	我	同		老	婆	啲		英	文。	好		
	40 5			-15		di^{1}	j	ing¹	文 man ²	hou2		
	ngo5	tung	4	oU5	DO ₄							
L	ı	and		wife		's	English		ish	very		
ı	水	皮,	_	啲	都	P	吾	叻	哗。			
ı	Seo12		jat¹_di¹		dou	1		lek1	gaa³			
$p_{\mathrm{e}i_{_{m{4}}}}$					n	14		Saas				
not so good		li	little all		n	ot	brilliant (particle)					
				Sec.				N. S.		1	136	NAME OF THE OWNER, OWNE



	老	婆	成	日	Ѭ		我	唔	錫	阿	仔,	0
۰	10U5_	p_{0_4}	Sing	/ j at ₆	naa	Au ₆	ngo	m_4	sek³	aa³	_Zai²	1
	wife	?	alwa		to sc		I	not	to love		son	
	我	覺			们	E	晤	明	白	1		
	ng05		dak ¹					ming	/baa	ık ₆		
	ı	t	o feel	is	sł	16	not	to un	derstand			
		爸	對	阿	仔	嘅	爱	啫。				
	aa ₃ _b	aa ₄	deoi3	aa³_	Zai²	ge³		ze ¹				
	Dad		to	son		's	love	only				01/8



										d	9
۰	我	都	好		掛	住	阿	仔,	好	想。	
ı	ng05	dou	dou hou		gwaa ₃ _	D 7 7 1 1	aa ₃	Zai²	hou2	soeng	
	118	also	o ver	у	to mis	zyu ₆	S	son	very	to want	
	快	啲	到	里	意 日	架!					
	faai³/	di¹	dou3	tir	ng ¹	gaa₃					
	faster		to	jat ₆		(particle)				
					TO SERVICE STATE OF THE PERSON						



《阿仔》係「冚唪唥粤文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。

"My Dear Son" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】"My Dear Son" (Cantonese), written by 葉俊延 published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: https://youtu.be/FsQGg-6HYyU



取之社區,用之社區 From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋隊睇睇

books · activities · and more

